

GWERZ DES SEPT SAINTS EN LA PAROISSE DE PLOUARET

1 Assistants catholiques ici présents,
approchez tous, pour écouter;

un cantique spirituel nouvellement
composé

le sujet est digne de votre attention

si vous y êtes attentifs, il apportera la
joie dans vos cœurs.

2. Mais, avant de poursuivre, adressez
tous avec moi

En, vos cœurs, et vos prières vers
(entreze) le ciel

et je vous assure que vous verrez alors
une chose sûre et certaine

je vous parle d'un ouvrage qui n'a pas
été fait de main d'homme.

3. Dans l'évêché de Tréguier, dans la
paroisse de Plouaret

L'Esprit Saint a élevé une Chapelle

sans chaux, sans argile, ni maçon, ni
couvreur, ni charpentier

celui qui vient la voir, verra que c'est la
vérité.

4. La Chapelle n'est formée que de six
pierres

quatre rochers servent de murailles

deux autres de toiture: qui ne
comprendrait

Que seul le Dieu tout-puissant (ol-
buissant) a pu la bâtir ?

GUERZ AR SEIZ SANT EN PAROUS PLOUARET

1 Assistantet catholic, tostaet da glêvet

Ur c'hantic spirituel a neve composet

Ar sujet a so qen dign deus hoc'h
attantion,

Ma teuy, mar bech attantif, da rei joa d
'ho calon.

2 Mes qent avanç davantach, adressed
ol guenén

Ho calon hac ho peden entreze hac an

Ha mén a rai dac'h guelet un dra guir
ha certen :

Me gomz dac'h eus un ouvrach nen dê
grêt gant dom den.

3 En Escopti a Dreguer, en parous
Plouaret,

En devoa ar Speret-Santel ur Chapel
batisset

Hep ra, na pri, na masson, na toer, na
calve :

N'en deu den d'e bisita ne vel ar
virione.

4 N'en deus qen nemert c'huech men
oc'h ober ar Chapel,

Da servichout mogueriou e zeus peder
roc'hel,

Ha diou al so en doên. Piou na
gomprenfe qetet

Eo Doue ol-buissant en deus-y
batisset?

5. Vous me demanderez peut-être:

quand et comment elle fut bâtie;

et moi je répons: que je crois que
quand fut créé le monde,

le ciel, la mer, la terre, elle fut aussi
bâtie.

6. En cette Chapelle, Chrétiens, sont
priés les Sept Saints.

C'étaient sept frères de qualité, gens
sages, hommes sensés

Sept serviteurs de Dieu quand ils
étaient sur terre

sept défenseurs pour nous maintenant
qu'ils sont dans la gloire.

7. Votre Image aussi y est, Mère de
miséricorde

au milieu des Sept Saints; soyons sous
votre aide

quand nous venons aux Sept Frères
pour qu'ils prient pour nous

que d'abord nous soit accordé de ton
fils Jésus le pardon.

8. Je crois, ô chrétiens, que vous aurez
soin

d'honorer en ce lieu Marie et les Sept
Saints

en voyant la chapelle qui a été faite
sans chaux, sans argile, sans marteau,
ni secours d'aucun homme.

9. Pour suivre leur exemple, et
comprendre

combien Dieu exauce ses serviteurs
ceux-ci Lui demandèrent de souffrir

pour Sa gloire

les peines que Vous voulûtes leur
envoyer sur terre.

5 Avis a ra d'am speret penos e
c'houlennet

Pegouls nac en pe fêçon e zeo bet
batisset

Ha me respont e credàn pa voe crouet
ar bed,

An ên, ar môr, an douar, e voe ive
formet

6 Er Chapel-màn, christenien, e peder
ar Seiz Sant;

Seiz breur voant, a galite, seiz den fur
ha prudant ;

Seiz servicher da Zoue pa voant var an
douar ;

Seiz avocat evidomp aboe ma maint er
gloar.

7 E màm hocah imàch ive, Man a
visericord,

E creis entre ar Seiz Sant, rac se bet
dimp support ;

Ha pa deuy ar Seiz Breer-màn
evidomp da bidi,

Grit ma teuy ho Mab Jesus da dont
d'or pardoni.

8 Me gred penos, christenien, e viet
diliant

Da henori er plaç-màn Mari hac ar Seiz
Sant,

Ha da velet ur Chapel pehini a so groet
Hep ra, na pri, na morzol, na sicour
den ebet.

9 C'hoas evit ho imita hac ober dac'h
compre

Pegument e sent Doue eus e
servicherien,

Goul a reont digantàn souffrin evit e
c'hloar

Ar poaniou a dezirje digas dê en
douar.

10. Le premier des Sept Saints était Maximi(li)an,
le second Marc et le 3e Martinian

le 4e St Denes, St Yan le 5e

et 6e Serafion, Constantin le 7e.

11. Autrefois il y avait un homme cruel,
Décus il était nommé
Empereur le plus féroce et le plus méchant qu'on pût trouver
Fit une persécution martyrisant tous les chrétiens
qui refusèrent d'abandonner leur foi et leur croyance.

12. Dans une ville appelée Ephèse étaient alors les Sept Frères;
au temps où était à Rome Décus, l'Empereur
il leur manda des ambassadeurs pour chercher à leur faire renier leur foi et leur loi.

13. Les Sept frères ont dit net aux ambassadeurs
qu'ils ne renieraient ni leur foi ni leur loi condition, mieux valait cent fois abandonner leurs charges que d'être traîtres et d'abandonner leur croyance.

14. Le tyran pensait dompter leur constante
il leur fit enlever leurs fortunes (armorion) et charges (noblanç)
Il leur fit savoir qu'ils seraient punis si fidèles à Jésus recompanso
mais que si ils le reniaient, ils seraient honorés.

10 Ar c'hentàn deus ar Seiz Sant a voa Maximian,
An eil Marc, hac an drede a voa Martinian,
Ar bêvare Sant Denes, ha Sant Yan ar bempet,
Ar c'hoec'hvet Serafion, Constantin ar seizvet.

11 Goechal e voa un tirant, Decius voa hanvet,
Impalaer ar c'hruella a guement a gaffet ;
aber a re tourmanti partout ar gristenien,
Defot ne garent renonç d'o fe heza d'o lezen.

12 Er guaer deus a Ephese e voa ive Seiz Breur,
D'an amzer ma voa en Rom Decius Ampereur
a diguemen a eure dre ambasadourien,
a clasq ober d'ê renonç d'o fe ha d'o lezen.

13 Respont a ra ar Seiz Breur d'an ambasadourien¹
Ne renoncint birviquen d'o fe ha d'o lezen ;
Hac int ha da dilezel noblanç,
Enem renti vel peorien o clasq an aluson.

14 An tirant c'hoas o sonjal surmonti o c'honstanç,
A lam o armorion, o priv deus o nablanc :
Mar delhont mat da Jesus e lar o zourmanto,
Ha mar renonçont dezàn e no

15. En vain on leur enleva leurs charges et le reste
et les força à mendier leur pain
ils se vouèrent à être sept martyrs
plutôt
que de désavouer Jésus en croix
crucifié.

16. Lorsque l'homme cruel eut échoué
à les mater par ses ambassadeurs

se mit en grande colère, il voulut venir
à eux
les chercher et les châtier par le fer et
par le feu.

17. Hélas. Il les découvrit cachés dans
une Caverne
et, au lieu de leur rompre les os
il donna l'ordre de maçonner la
Caverne sur eux
comme s'ils avaient été des morts, eux
qui étaient pleins de vie.

18. Comment, homme tyran infernal,
porter la pire sentence
vous ordonnez une chose si cruelle
pour la Sagesse
vous enterrez (vivants) sept frères de
qualité
qui avaient mené toujours une vie sans
aucun Vice.

19. Au moins, s'il fallait qu'ils meurent
vous auriez pu leur donner une mort
légère, homme pervers et féroce
mieux vaudrait mourir sur la roue ou lié
à la potence
ou rôti à feu de charbon comme St
Loranç.

15 Mes caer en deus o frivan a bep
commodite,
En eur donet d'o c'hontraign da glasq
ar charite ;
Resolvet int da veza o Seiz Martiriset
Qent ma quittaent Jesus er groas
crucifiet

16 Bete bremàn an tirant n'en dê qet
deut a ben
N'o deus biscoas cometet nep sort
mechancete.
Da distrei ar Seiz Breur mèn, dre an
ambasadourien ;
Mes bremàn eo qer fache, ma renq
dont e hunanil
D'o c'hlasq ha d'o funissan dre'r cleve
ha dretan.

17 Allas ! o c'havet a ra cuzet en eur
c'havern,
Hac elec'h neuse souden terri o oU
esqern,
E ro urz da vassonat ar c'havern
varnese,
Evel pa vijent maro hac int leun a vue.

18 Penos, tirant infernal, honnes eo ar
setanç.
Ordren ar brassàn supplis d'ar brassàn
inoçanç !
Lacat en beo en douar seiz breur a
galite
Ennes a so un tourmant qen cruel ha
qen bras,
N'en deus nemert an ifern pe ar
purgator voas.

19 Da viana mar deo ret e teufent da
vervel,
Ro deze ur maro al, tirant cri-ha cruel !
Guell eo mervel var ar rod, pe stag eus
ur potanç,
Pe grillet var glaou ardant evel ur Sant
Loranç.

20. Mais perdre toute lumière, être enterré vivant
mourir en toute détresse, par la faim et la soif
qui sont un martyr aussi horrible et aussi grand
que l'enfer ou le pire purgatoire.

21. Assistants catholiques, n'êtes-vous pas vous-mêmes attendris
en voyant sept créatures en vie, enterrées
ils ont été en pleine santé et pleine jeunesse
enterrés dans une caverne et non dans une église.

22. Hélas tout est achevé pour eux, laissons-les
puisque nous ne saurions les aider. O, Vous, Père Eternel
recevez leurs âmes à jamais dans votre Gloire
puisque à cause de Votre loi, ils se sont laissés « plantés » vivants dans la terre.

23. O Dieu tout-Puissant, Vous avez gardé autrefois
le prophète renommé, Jonas, dans le corps d'un animal
un poisson appelé la Balen l'avalait dans la vaste mer
et dans la ville de Ninive, après trois jours, le rendit.

24. Vous avez protégé Daniel au milieu des lions
Vous avez donné aux Trois Enfants de chanter dans le four ardent
Et maintenant Vous mettez les Sept Frères dans une Caverne
Pour y mourir en pleine santé par ordre de Decius.

20 Mes coll an ol sclêrijen, beàn beo entêret,
Languissàn gant ar famin, mervel gant ar sec'het,

21 Assistantet catholic, n'en doc'h-u get touchet
Pa voelet seiz crouadur en buez entêret ?
Demeus a greis o yec'het hac en o yaouanqis
Int plantet en ur c'havarn, nonpas en un lîis.

22 Allas ! achu eo deze. Lezomp-int da vervel,
mourir Pa na ellomp o sicour ; mes c'houi, Tad Eternel,
Recevit o ineo da james en ho cloar,
Pa hint evit ho lezen plantet beo en douar.

23 O Doue ol-buissant ! c'hui gonservas guechal
Ur profet hanvet Jonas, en corf un aneval ;
Ur pesq hanvet ar Balen en loncas er mor bras,
Hac er guaer a Nimve en tri dez en rentas.

24 C'hui gonservas Daniel encreis al Leonet ;
C'hui a res da dri buguel canàn er forn goret :
Bremant c'hui a les Seiz Breur entêret er c'havarn
Dre ordrenanç Decius, rac ma voant christenien.

25. Dix-sept et huit fois vingt ans (= 177) ils sont restés dans ce lieu jusqu'à ce qu'on descelle la Caverne de sur eux
les quelques-uns qui avaient entendu dire qu'on les avait mis là
les croyaient morts, depuis longtemps réduits en poussière.

26. Dieu le tout-puissant, Lequel ne laisse pas les travaux fait pour Lui sans salaire
envoya le sommeil dans la Caverne aux Sept Saints
et les garda pendant ce temps des peines et tourments.

27. Car lorsque les Sept Saints furent dans la Caverne enterrés
par la puissance de Dieu ils commencèrent à dormir
dix-sept et huit fois vingt ans ils furent, sans s'éveiller
et quand s'ouvrit la Caverne, on les y retrouva.

28. A peine furent-ils découverts, partout se répandit la nouvelle
et elle mit dans l'admiration un grand nombre de gens
cela n'était pas sans raison, car, je crois, jamais
on n'avait encore ouï parler d'un miracle aussi grand.

29. Quand fut entendu le miracle, et que la nouvelle fut répandue
tous les gens d'Ephèse vinrent pour le voir
tous s'agenouillèrent là, et pleins de grâce
ils rendirent louange au saint Nom de Dieu.

25 Seitec vloas hac eiz-uguent e chomjont er plas-se
Qent ma voe divassonet ar c'havern varnese ;
An nep en devoa clêvet e voant eno laqet
A sonje e voant maro hac int en poultr rentet.

26 Mes Doue ol-buissant pehini ne les qet
An oevrou grêt en e c'hloar ep bout recompancet,
A digassas eur c'housqet er c'havern d'ar Seiz Sant,
Hac ho miras en qeit-se demeus poan ha tourmant.

27 Rac pa voa bet ar Seiz Sant er c'havern entêret,
Dre bermission Doue e comañjont cousqet :
Seitec vloas hac eis-uguent e voant hep difuni,
Qen en des tud er c'havern hac o c'havet enni.

28 En istant ma voent cavet e zes partout ar brut,
Hac a laqas estonet un nomb bras deus a dud,
Mes ne voe qet hep rêson, rac me a gret biscoas
Ne voa bet clêvet parlant e eur miracl qer bras

29 Pa voe clêvet qementse ep laqat mar ebet,
An ol deus a Ephese a deuas d'o guelet,
Hac a yes ol d'an daoulin pa voant aru er plaç
Evit renti da Zoue meulodiu ha graç.

30. Par le témoignage d'une plaque de cuivre, trouvée là près d'eux où étaient écrits leurs noms et leur vie Dieu a permis, pour Sa plus grande gloire de connaître combien de temps ils avaient été enfermés.

31. Peu après, la Mort est survenue par les Sept Saints leurs âmes aux cieus d'un coup furent portées S'ils n'ont eu en ce monde qu'à souffrir peine et chagrin au moins dans l'autre monde, ils ont trouvé la joie.

32. Combien nous sommes heureux, nous, Bretons, qu'il y ait un si grand trésor dans la paroisse de Plouaret rendons grâces à la Trinité, Père, Fils, Esprit Saint d'avoir élevé aux Sept Saints dans notre pays une chapelle

33. Outre la jolie petite chapelle, il y a encore, près d'elle une belle Fontaine des Sept Saints, et elle a sept sources sept ruisselets par lesquels Dieu donne des grâces et Il continue à faire en tout temps nombre de miracles.

34. Cette eau-là a fortifié des dispos, et guéri quelques-uns calmé dans leurs peines quelques-uns qui étaient malades santifiant, Dieu a donné aux âmes de belles grâces et aux corps force et santé par l'intercession obtenue des Sept Saints.

30 Dre voyen eur planqen coefr a voe cavet gante,
Elec'h ma voa ho hano scrivet hac ho bue,
En seus permetet Doue, evit e vressàn gloar,
Gouzout pegueit a arnzer e voent bet en douar.

31 Donet e eure qerqent ar maro d'ar Seiz Sant
Evit cas o ineo d'ar joayou trionfant.
Mar boant privet er bed màn deus an treo temporel,
E jouissent er bed al deus ar gloar eternal.

32 Pegen evurus omp-ni entreomp, Bretonet, !
Dre m'on beus qen bras tensor en parous Plouaret
Rentomp graço d'an Drindet Tad, Mab, Speret-Santel,
Da veàn grêt d'ar Seiz Sant en hon bro eur Chapel.

33 Ouspen ar Chapel devot, eus c'hoas en he c'hichen
Ur Feunteun gaer d'ar Seiz Sant hac he deus seiz sourcen ;
Seiz canal int dre bere e ro Doue graço
Hac e ra en peb amzer nombr bras a viraclo.

34 An dour-màn a fortifi an nep so en yec'het,
Hac a ro d'an soulajamant d'ar re so en clêvet ;
Doue a ro d'an ene graço
Ha d'ar c'horf nerz ha yec'het dre beden ar Seiz Sant.

35. Une femme de Plouaret, la paroisse des Sept Saints, Cathel David est son nom, est tombée d'un mal de saint du mal de St Loup elle est tombée si souvent et pensant qu'elle n'en pourrait pas plus être guérie qu'elle n'en mourrait.

36. Après s'être longtemps ainsi mal portée elle a pensé aller jusqu'à la chapelle des Sept Saints ici elle a trouvé un remède pour sa maladie car depuis qu'elle a été là, plus Jamais elle n'y est retombée

37. Pieres ar Guillermic, du Vieux Marché (C'hoz-Varc'hat) desséché par une fièvre prise à son père lavé d'eau suivant son désir à la fontaine de la chapelle s'est retrouvé guéri. Grâce aux Sept Saints.

38. Encore Pieres Querivoal, de la paroisse de Pluzunet était par le mal de gorge aussi martyrisé une fois la nuit il était plus mal, il a pensé qu'il en mourrait quand il se fut voué aux Sept Saints, guéri il fut après.

39. Des gens malades de toutes sortes de maux, impotants boiteux, estropiés ou aveugles sont allés jusqu'aux Sept Saints, se sont trouvés débarrassés de leurs douleurs une femme de Plouaret perdit la vue elle avait beau chercher des remèdes, elle ne guérissait pas.

35 Eur vroeg deus a Blouaret, a barous ar Seiz Sant, Cathel David eo hanvet, a go eze en drouc sant ; En drouc sant Loup e coeze sivoas bemde goulo, Ma sonjet n'e c'huitaje qen a vije maro.

36 Goude beàn pel amzer er guis-se afflijet, Da visitàn ar Seiz Sant e zeo bet inspiret, En pelec'h deus cat ur remed excelant, Rac aboe ma voe eno, ne goeas en drouc sant.

37 Pieres ar Guillermic, demeus ar C'hos-Varc'hat, Afflijet gant ar derien, a yes dy gant e dad, Ha goude ma voe guelc'het en feunteun ar chapel, E recevas ar yec'het dre c'hraç an Eternel.

38 C'hoas Pieres Querivoal a barous Pluzunet, A voa gant an drouc gouzouc qen terribl afflijet, Un nos e voa qer fatic, ma sonjet e varvje, Pa voe goestet d'ar Seiz Sant ar yec'het en devoe.

39 Tud clân gent peb sort clénvet, re gam hac O visitàn ar Seiz Sant a guev soulajamant. Ur vreg deus a Blouaret a gollas ar guelet, Evit gement a glesqe na gave nep remed.

40. Elle y est allée avec son époux, en vraie dévotion
pour prier les Sept Saints du fond de son cœur
ses deux yeux elle a baignés dans l'eau de la Fontaine des Saints
a trouvé la lumière comme avant

41. Il est défendu d'oublier aussi les bienfaits
faits à Mari Allin, faits par les Sept Saints
elle n'avait pas en ses deux seins de quoi nourrir
la petite créature qu'elle avait mise au monde.

42. Elle est allée avec pleine foi à la Chapelle des Sept Saints;
chercher de la nourriture pour donner aux innocents
et par la grâce de Jésus et de sa mère la Vierge
aussitôt ses deux seins sont devenus pleins de lait.

43. Les deux fils de Jacques ar-Goffic, de la paroisse de Trébeurden furent pendant neuf semaines très malades avec les fièvres
Sept Saints ils furent voués, et dans le même temps
les fièvres les ont quittés et il sont redevenus sains.

44. La fille de Julien ar-Piver, de Lannion était par une maladie affligée au cœur
ne pouvait pas d'elle-même seulement bouger, ni marcher
ses deux jambes étaient comme rendues mortes.

40 Mont a ras gant he fried gant guir devotion
Da invoqin ar Seiz Sant en he affliction.
He daoulagad a voalc'has en dour feunteun ar zent,
Ma recevas ar guelet qer scler ha dlaguent.

41 Arabat eo ancouant eur faveur excelant
Grêt da Vari Allin, dre beden ar Seiz Sant :
Ne voa qet he diou vron peadra da vevàn
Ur c'hrouaduric bihan he devoa e tenàn.

42 Mont a res vir galon de Chapel ar Seiz Sant,
Da requetin nouritur da rei d'he inoçant
Mes a drugare Jesus hac e Vam ar Verc'hes,
E teuas en he diou vron abondañç bras a lèz.

43 Daou vab Jacques ar Goffic a barous Trebeurden
A voe enpad nao sizun clàn bras gant an derrien ;
D'ar Seiz Sant e voent goestet, hac er memes instantaux
E quitteas o derrien cruel ha violent.

44 Merc'h Julien ar Piver demeus à Lannion
He devoe dre he c'hlénve qer bras a affliction
Ne alle qet he-unan remui na qerzet,
He diou gar a voa outi casi maro rentet.

45. Elle fut apportée aux Sept Saints
par sa mère et son père
pour faire sa prière et présenter son
offrande
fut allumé un cierge pour elle aux Sept
Saints
et elle marcha jusqu'à la Fontaine,
toute heureuse et pleine d'entrain.

46. Des miracles eurent lieu ici, à
l'égard de toutes sortes de gens
à tous pauvres et riches, bien plus, à
des bêtes muettes
qui souffraient, plusieurs fois une force
(bénéfique) est venue,
depuis qu'elles ont été vouées aux
Sept Saints.

47. Ecoutez ce qui arriva là, avec un
homme insensé
qui vint pour voler du blé à la Chapelle
des Sept Saints
quand il fut pour endosser sa charge, il
lui resta attaché
jusqu'à ce que vienne la procession,
de la paroisse, pour le délivrer.

48. Un grand nombre de miracles on
pourrait citer;
on les dirait tous, si ce n'était fastidieux
tous ceux que j'ai dits sont vrais, par
ma foi
et tous ceux qui ont été guéris en
témoignent.

49. Il n'est pas de lieu sur terre, quand
on y vient prier
où Dieu ne puisse agréer notre
offrande
Il est vrai, quand même, qu'Il a choisi
des lieux
au-dessus des autres lieux, pour y être
honoré.

45 Digasset voe d'ar Seiz Sant gant he
mam hac he zad
Evit ober he feden ha goulen he
menuad ;
Alumet voe ar golo eviti er Seiz Sant,
Hac e qerzas d'ar feunteun joaüs bras
ha contant.

46 Miraclo a rêt amàn en andret peb
seurt tud ;
An ol, paour ha pinvidic, memes al
loened mud
A sant ar protection deus an dorn
puissant,
En instant ma vent goestet da Chapel
ar Seiz Sant

47 Chelouet a hoarveas gant un den
insolant
A deuas da laerez hed da Chapel ar
Seiz Sant :
Pa voa ho houren e vec'h e chom
staguet outan
Qen nes deut prosicion e barous
davitàn.

48 Un nombr bras a viraclo a men
c'hoas da laret,
Panevert na abusen deus ho patientet
Qement a meus lavaret a so guir ha
constant :
An neb o deus bet sicour a meus evit
goarant.

49 N'en deus plaç voar an douar pa
deuer da bedin
Ne el an Otrou-Doue donet d'hon
exocin ;
Mes certen eo gouscoude penos en
eus choaset
Plaço en particulier da veàn henoret

50. Une chapelle avec six pierres,
depuis très longtemps élevée
Fontaine à Sept sources, où beaucoup
de miracles sont arrivés
nous font voir clairement que les Sept
Saints sont un endroit
que Dieu a choisi pour nous donner
des grâces.

51. C'est pourquoi, s'il nous est
désirable d'aller aux cieux
tant que nous en avons le temps,
recherchons-en donc les chemins
recueillons une belle moisson, belle,
des grâces de Dieu
de peur d'en être hélas, à notre mort,
dépouillés.

52. Hantés sont les Sept Saints,
chaque jour pendant la semaine
par des gens venus de tous ôtés,
surtout pendant le lundi
mais chaque année le dimanche après
(la fête de) la Madeleine (ar Vadalen)
il y a un pardon, indulgence à gagner
pour les vrais chrétiens.

53. Une indulgence, en ce monde,
nous décharge de la peine
due au purgatoire de passer à travers
le feu
mieux vaut une bonne œuvre faite
durant notre vie
que cent ans de flammes : pour purifier
notre âme.

54. Profitons tous de cette occasion
à nous d'aller au pardon des Sept
Saints, à nous de prier Dieu
demandons-y de vivre en ce monde
une vie sainte
et méritons dans l'autre monde
l'allégresse éternelle.

50 Ur Chapel grêt gant c'huec'h men
pa voe crouet ar bed.
Ur Feunten a seiz sourcen, calz a
viraclo' grêtune
A ro dimp sclêr da velet eo ar Seiz
Sant ur plaç
A so choaset gant Doue evit rei dimp e
c'hraç.

51 Rac se mar hon eus desir da vonet
d'an êvo,
Qeit ha m'on eveus amzer clesqomp ar
moyeno ;
Greomp hon provision deus a graço
Doue,
Gant aon en heur ar maro n'on c'hafe
dibourve.

52 Freqantet e ar Seiz Sant bemde
enpad ar zun
Gant tud deus a bep contre, ispicial
d'al Lun ;
Mes ar Zul incontinant goude ar
Vadalen
E zeus pardon, induljanç d'an ol guir
gristenien.

53 An induljanç er bed-màn hon rent
quit deus a boan.
A renquer er purgator bea passet en
tan.
Mui a dal un action entre omp en bue,
Evit cant vloas er flamo da burja un
ine.

54 Profitomp ol, bugale, deus an
occasion,
Demp en de-se d'ar Seiz Sant da
c'honit ar pardon.
Goulenomp eno graço da vevàn qer
santel
Ma veritomp er bed al ar joyou
eternel.

Traduction Française de la Gwerz
esquissée avec Mlle Geneviève
Massignon, en suivant le plus
littéralement le rythme syntactique,- en
nous guidant sur la trad. fr. ms. établie
par le Recteur Yves Bonniec (mort le 5
nov. 1956) pour Mme Yvonne
Chauffin).